

Souhel Salloub

28 years

15 rue Pierre Loti, 33800
Bordeaux, France

EN - SP - PT - FR TRANSLATOR

(specialized in Marketing, Business, IT)

Tel. : +336 59 70 01 04

E-mail : souhelsa.translation@gmail.com

EDUCATION

2017 – 2018	Mooc Cavillam Alliance Française Online language teaching class
2016 – 2018	Master's Degree " Journalism: Reportage and Investigation " Sciences Po Rennes, France
2012 – 2015	Bachelor Degree in Information and Communication (specialization Marketing) University Bordeaux Montaigne, France
2011	Baccalauréat in Economics and Social studies (English major) Lycée Nicolas Brémontier, Bordeaux, France

WORK EXPERIENCES

Since october 2019	Freelance Translator Translating marketing websites, big company guidelines, legal contracts, court decisions ; technical manuals ; computers presentations ; IT presentations ; game's IU ; Subtitling films and series, educational videos ; Proofreading ; MTPE ; DTP ; Editing
Mars – september 2019	Teacher of French as a Foreign Language – Alliance Française Popayan, Colombia Teaching French/Spanish to adults and kids ; Production of written or oral activities
2016 – 2020	Remote Translator LingCo Translating legal contracts, media releases, marketing documents ; Proofreading ; Summarizing content ; Editing content ; Subtitling documentaries, educational videos
2015 – 2016	Volunteer Web Editor Mr Mondialisation Writing of news articles on ecological issues; Information watch
January 2015	Trainee Journalist – Courrier de Gironde Bordeaux, France Writing articles and surveys on current events in the department ; Correction of correspondents' articles ; Elaboration of the cultural agenda

• General skills

- Freelance translator with good spelling
- High writring abilities
- Knowledge in cultural products
- Interest for social media

• Software skills

- SDL Trados Studio 2019
- Subtitle Edit, Aegisub
- MemoQ, SmartCAT
- Photoshop, Illustrator

• Languages

- French mother tongue
- Spanish mother tongue
- English CECRL level C2
- Portuguese CECRL level C2

• Expertise fields

- Technology
- Marketing
- Business
- Art

• Personal abilities

- Interpersonal skills
- Rigorous
- Creative

PORTFOLIO OF TRANSLATION PROJECTS

<i>June 2021</i>	Internal guidelines of a food and beverage leader company From English to French
<i>April 2021</i>	Thermal Coal import specifications From English to French
<i>February 2021</i>	Subtitling movies for a popular streaming platform From English to French
<i>January – March 2021</i>	Popular game's UI, gameplay and settings From English to Spanish
<i>January 2021</i>	IT content of a marketing website From English to Spanish
<i>December 2020</i>	Technical and marketing presentation of music instruments for a leader guitar brand From French to Portuguese
<i>November 2020</i>	Working description contract for an industry leader company From English to French
<i>October 2020</i>	Transcribing & subtitling of a football video homage for Pelé From Portuguese to French
<i>September 2020</i>	Cosmetic products technical presentation From English to French
<i>July – September 2020</i>	Subtitling of series "Dr House" From English to Spanish (Mexico)
<i>July 2020</i>	Blog articles related to development issues in Angola From Portuguese to French
<i>June 2020</i>	Technical website for software presentation From English to French ; From English to Spanish
<i>February 2020</i>	AI conversational settings and automatic replies for a food and beverage selling website From English to French
<i>January 2020</i>	Marketing website for medical products manufacturer From English to French
<i>October 2019</i>	Law report about legal issues regarding car accidents From English to French
<i>August 2019</i>	Technical manual of agriculture machinery From English to Spanish
<i>May 2020</i>	Subtitling a series of educational videos for food recipes From English to Spanish
<i>April 2019</i>	Legal contracts of engineering company From French to Portuguese
<i>December 2018 – July 2019</i>	Newsletters of agricultural products for a selling company From French to Spanish
<i>December 2018</i>	Software presentation From English to French ; From English to Spanish ; From English to Portuguese

<i>November 2018</i>	Economic review of transports market in South America From Spanish to French
<i>February 2018</i>	Company marketing internal guidelines From English to French
<i>January 2018</i>	Transcribing 100k words in French From audio French to written French
<i>June 2017 – October 2018</i>	Business articles in a monthly magazine From French to Spanish
<i>April 2017 – August 2018</i>	SEO keywords of products for a selling company From French to Spanish
<i>February 2017</i>	Review of academic document about peruvian history From Spanish to French
<i>January 2017</i>	Subtitling series of educational documentaries about sports and human body From English to French
<i>December 2016</i>	Proofreading manual of computers components From French to Spanish
<i>July 2016 – January 2017</i>	Art articles in a monthly magazine From English to French